



Buenos Aires, 20 de noviembre de 2014

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos  
al Examen CLE Ciclo de Idiomas Corto (CIC) de FRANCÉS 2014**

Este informe tiene como propósito, por un lado, brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen CIC del *Ciclo de Idiomas Corto* de Francés que se llevó a cabo en los meses de agosto y septiembre y, por otro lado, informar acerca del desempeño de los candidatos que rindieron dicho examen.

El examen CIC *Ciclo de Idiomas Corto* ha sido validado por una experta en Didáctica del idioma Francés que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta la población y el Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires en vigencia.

**a. Descripción general del examen CIC Ciclo de Idiomas Corto Francés 2014**

El examen del *Ciclo de Idiomas Corto (CIC)* cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción y producción escrita y oral de los candidatos, constó de 5 componentes en el siguiente orden:

- a) Comprensión Oral
- b) Producción Escrita
- c) Comprensión Lectora
- d) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- e) Producción Oral

A continuación, la descripción de cada componente:

● **Comprensión Oral**

Se presentaron dos textos grabados, de diferente género, con diez ítems cerrados de Opción múltiple y de Opción binaria.

El primer audio fue una conversación entre compañeros, a la salida del colegio, acerca de cómo recaudar dinero para el viaje de fin de año. Los ítems evaluaron el proyecto de los adolescentes y las diferentes alternativas para solventarlo.

El segundo audio consistió en un programa de radio en el que se comentaron películas nuevas en cartelera. Los ítems evaluaron datos puntuales sobre las informaciones vertidas acerca de los tres films mencionados: *Blanche Neige*, *Stars de rock* y *Arrête de pleurer Pénélope*.



- **Producción Escrita**

La primera tarea se basó en la reconstrucción de preguntas del borrador que un sitio para adolescentes utilizó para entrevistar a un joven ciclista llamado Maxime. Este borrador consistió en seis preguntas realizadas a partir de las respuestas dadas por el deportista. Las producciones debían centrarse en sus datos personales, frecuencia de entrenamiento, otros deportes practicados, y en sus proyectos para el año siguiente.

La segunda tarea consistió en la redacción de un mail dirigido a un/a amigo/a para contarle sus vacaciones en la montaña. En esta actividad, se evaluó la capacidad de los candidatos para producir un texto a partir de una guía que solicitaba escribir acerca de actividades, comidas, clima y medios de transporte.

- **Comprensión Lectora**

Se presentaron dos textos con dominancia descriptiva, narrativa y directiva, cuya comprensión fue evaluada por medio de quince ítems de Opción múltiple y de Opción binaria (Verdadero y Falso).

El primer texto fue un artículo que promueve la acción social benéfica entre los jóvenes de 16 a 25 años, con el fin de colaborar durante 6 o 12 meses, en Francia o en el extranjero, en temas relacionados con la escolarización, el cuidado del medioambiente, las personas mayores solas o enfermas entre otros. Los ítems evaluaron los destinatarios posibles, el propósito de dicho proyecto, y los requisitos necesarios para poder ser parte de él.

El segundo texto consistió en un artículo dedicado a los *Rolling Stones*, en homenaje a sus 50 años sobre los escenarios. Los ítems evaluaron información relacionada con aspectos de la historia de la banda, la razón de su éxito, el compositor de sus mejores canciones, la edad promedio de sus integrantes, y la opinión de los locutores sobre su actitud rebelde y contestataria.

- **Reconocimiento del Sistema Lingüístico**

Este componente consistió en un texto con diez ítems de Opción múltiple acerca de una deportista con capacidades diferentes. Se evaluó el reconocimiento del uso de elementos gramaticales (Ej.: morfología verbal, artículos, preposiciones de lugar, adjetivos posesivos y demostrativos, pronombres relativos, etc.).

- **Producción Oral**

En la instancia de entrevista oral se presentaron tres tareas: 1) Descripción de una lámina vinculada con el ámbito personal, a fin de hablar sobre personas, objetos, lugares, acciones y situaciones; 2) Preguntas individuales sobre temas personales o sobre el entorno y vida cotidiana vinculadas con la lámina descrita en el primer punto; 3) Interacción con un par para resolver una situación requerida (invitaciones, organización de una salida, de una fiesta, etc.).

En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de interactuar (entre los candidatos y con el entrevistador), para resolver una situación cotidiana, acotada y sencilla. Para ello, además de la dimensión pragmática, se tuvo en cuenta el uso de las estructuras morfo-sintácticas y el vocabulario del nivel, la entonación, pronunciación y fluidez, y la adecuación sociocultural.



#### **b. Desempeño de los candidatos**

En los componentes de **Comprensión Oral**, **Comprensión Lectora**, **Producción Escrita** y **Producción oral**, los candidatos tuvieron un desempeño muy destacado. Los índices de aprobación en las cuatro destrezas fueron muy uniformes. En lo que hace al **Reconocimiento del Sistema Lingüístico** el índice de aprobación fue un tanto inferior.

#### **Descripción de los resultados**

En **Comprensión Oral** y **Comprensión Lectora** los candidatos mostraron un gran desempeño. Los ítems relacionados con el trabajo social parecen haber presentado algunas dificultades para un pequeño porcentaje de los candidatos. El menor rendimiento en el componente de **Reconocimiento del Sistema Lingüístico** se condice con el desempeño evidenciado en la competencia gramatical de la **Producción Escrita** y de la **Producción Oral**. Si bien estas destrezas fueron altamente aprobadas, los examinadores observaron ciertas dificultades en la activación de los conocimientos lingüísticos propios del nivel.

#### **c. Notificación de resultados y emisión de certificados**

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se lleva a cabo durante los meses de octubre y noviembre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos. Los resultados pueden consultarse en: <http://sistemas1.buenosaires.edu.ar/cle/consultaresultsninsc.php> por escuela o mediante el número de documento del candidato.

#### **d. Recomendaciones**

- Prever las instancias necesarias para asegurar la concurrencia de los alumnos inscriptos.
- Abordar con énfasis la producción de escritos contextualizados.
- Propiciar la redacción de escritos que atiendan a la precisión lingüística y a la adecuación y variedad léxica.
- Propiciar en el aula las interacciones orales en las cuales los alumnos tengan que resolver situaciones de la vida cotidiana.
- Consultar la página Web de CLE con el fin de acceder a actividades similares a las que serán evaluadas en la certificación.
- Estimular a los alumnos a rendir los exámenes CLE para que puedan capitalizar sus conocimientos en lengua extranjera al obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).

El período de inscripción 2015 será del 11 de mayo al 17 de junio. El calendario de fechas de examen para el año 2015 podrá ser consultado a partir del mes de abril del año entrante.

Daniela Quadrana - Noelia Luzar - Mercedes Resano  
Responsables de Francés - Certificados en Lenguas Extranjeras

---